

AOSTE

La counta di sa tchevrèi

N'ayé eun cou eunna tcheuvra avouì se sa tchevrèi. Eun dzor mamma tcheuvra va tsertsì la souye pe lo bouque mi, devàn que partì, racomande a se mèinoù : « Ivrade pa la pourta a gneun, n'a perinque eun gramo laou que attèn pa d'atro que de vo pe-qui ! ».

Djeusto aprì que mamma l'è chourtia, le tchevrèi sentoun bouichì a la pourta é eunna grousa vouise que di : « Ivrade la pourta ! ».

Le petchoù comprègnoun to de suite de la vouise é de la fasoùn de fére que l'è pa leur mamma. Bouicha que te bouicha, mi le tchevrèi lèi bailloun pa fèi.

Adoùn lo laou, bièn eunmalechè, diside de rendre sa vouise pi dousa é va eun tsi eun amì eumprentì de mite. Se eumplèi la botse é tourne bouichì a la pourta. Lo tchevrèi pi digourdì s'aprotse de la fenitra é vèi eunna grousa patta nèye si lo rebor : se règnoun countcho co si cou que l'è pa leur mamma.

Lo laou l'è fou de radze é magrèye : « Touteun, pa mézo de le frèdi ! ».

Adoùn diside d'alli eun tsi lo molen-ì. Eun, dou, trèi... Plouf ! Lo laou saoute dedeun la fareunna. Blan comme la nèi, tourne bouichì a la pourta : « Toc, toc... ». Si cou le tchevrèi, eun pensèn que l'è fran leur mamma, ivroun la pourta. Lo laou entre é, pi vitto que l'ouva, le-z-acappe tcheut, le-z-eun aprì le-z-atre : Touéno i caro de la quezeunna, Fressón dézó la tabla, Friouleun pe eunna pila, Verneucca si lo befet, Mofletta déri la pourta, Poursouleun euntremi di ridó, tcheut mouèn Pichipot, lo pi pégnò, que l'è alloù se catchi dedeun la pendeulla.

Aprì eun momàn areuvve la mamma. Queun dizastre ! Eun fourbi pe mèizoùn, mi pa de tchevrèi.

Le criye eun pe eun : « Touéno, Fressón, Friouleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun, Pichipot ! », mi gneun repouùn.

A forse de senti soun noun, lo pi pégnò chor de la pendeulla é lèi conte to sen que l'è capitoù.

Mamma tcheuvra é lo tchevrèi van tsertsì lo laou. L'acappoun eundroumì i pià d'eunna planta, la botse iverta, lo ventre plen é la lenva de foura. « L'è lo momàn djeusto ! », di todzèn la mamma. Pren de forsette é coppe lo ventre di laou é, voualà... Touéno, Fressón, Friouleun, Verneucca, Mofletta é Poursouleun bètsoun foura, san é sarvo. Pouì mamma tcheuvra l'a eunna idi é comande i tchevrèi : « Vitto, vitto ! Allade tsertsì de beurio é beutta-de-lè dedeun lo ventre di laou. Mé, aprì, lo caoudo pi ! ».

Lo laou, aprì eun momàn, se rèche é, eun se frottèn lo ventre,



lo gnalet



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

AOSTE

di : « Zut, crappo de sèi ! A fèi n'ì pa bièn dijirà sise tchevrèi ». Avouì la pi di ventro bièn teriaye, va tsertsì d'ive i pouis, mi can s'abotse si la borna, lo pèis di beurio... plouf, lo trèine ba. Mamma tcheuvra é se tchevrèi, can l'an vi la beurta feun di laou, soun fran contèn. « Ioupi, ioupi, lo laou l'è saoutou ba ! Fièn fita tanque demàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici – Tome II, Histoires d'animaux, Rita Decime, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Publié en 2009 dans « Aosta Informa » - Commune de Aoste

Collaborateur de Aoste pour la traduction : **Iris Morandi**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013